

Zertifikat / Conformidade

Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-2-12



Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren *Ferragens para janelas e portas-janelas giráveis e basculantes*

Produkt <i>Produto</i>	ALU 2200, ALU 5100, ALU 5200, ALU 200, ALU 300-D BF, ALU axxent PLUS
max. Flügelgewicht <i>máx. peso do batente</i>	300 kg
Einsatzbereich <i>Gama de utilização</i>	Systeme mit entsprechender Beschlagenaufnahmenut <i>Sistemas com a respectiva ranhura de integração das ferragens</i>
Hersteller <i>Fabricante</i>	SIEGENIA-AUBI KG Industriestr. 1-3, DE 57234 Wilnsdorf
Produktionsstandort <i>Local de produção</i>	8006911

SIEGENIA®
brings spaces to life

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Typprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2017 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01.03.2008 ausgestellt. Die aktuelle Version gilt bis zum 29.02.2028, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

This certificate attests that the building product mentioned Este certificado atesta que o produto de construção designado satisfaz os requisitos subjacentes do programa de certificação ift na sua versão atual.

- Compilação de famílias de produtos do produto de construção alistado e teste por entidade de testes acreditada conforme EN 13126-8:2018 tendo em conta a aplicação de diagramas
- Implementação e manutenção de controle interno da produção pelo fabricante
- Inspeção inicial da fábrica e do controle interno da produção pelo ift-Zert
- Controle contínuo externo da fábrica e do controle interno da produção pelo ift-Zert

Este certificado foi emitido pela primeira vez no dia 01.03.2008. A versão actual é válida até 29.02.2028, desde que os dados fixados para a supracitada especificação técnica ou as condições de fabricação na fábrica ou o próprio controle interno da produção não tenham sido, entretanto, alterados essencialmente.

O certificado só pode ser multiplicado de forma inalterada. Todas as alterações das condições da certificação devem ser imediatamente comunicadas ao ift-Zert por escrito, juntamente com os necessários comprovativos.

A empresa é autorizada a identificar o produto de construção designado, de acordo com as regras de marcação do ift, com a marca "Certificado por ift".

Este certificado contém 2 anexos

ift Rosenheim
08.01.2024

Gültig bis /
Válido até:

Christian Kehrer
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Director da entidade de certificação e supervisão ift

29.02.2028



228 6246810

Grundlage(n) /
Basics:

ift-Zertifizierungsprogramm
für Beschläge
programa de certificação ift,
válido para ferragens
ift-Zertifizierung QM328:2018-01

EN 1191
EN 12400
Klasse 3
classe 3



Dauerfunktion
Funcionamento permanente

EN ISO
9227
EN 1670
Klasse 5
classe 5



Korrosionsschutz
Protecção contra corrosão



Identitäts-Check
Controlo de identidade



www.ift-rosenheim.de/
ift-zertifiziert
ID: A01-365E3

Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-2-12

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.

Famílias de produtos (contidas na certificação) para sistemas de janelas e janelas-portas com ranhura adequada às ferragens

lfd. Nr./ Nº.	Ausführung Bandseite/ Modelo/lado do gonzo	Ausführung Flügelbeschlag/ Modelo/ferragem de batentes	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung <i>Descrição dos modelos de ferragens de janelas/janelas-portas do lado do marco</i>				Klassifizierung nach EN 13126-8:2017 <i>Classificação conforme os comprovativos segundo EN 13126-8:2017</i>			
			Winkelband/ Ferragem angular	Scherenlager/ Suporte de compasso	Eckband/ Charneira angular	Ecklager/ Gonzo angular	1	2	3	4
							Dauerfunktionsfähigkeit/ Durabilidade mecânica	Masse (in kg)/ Massa (em kg)	Korrosionsbeständigkeit/ Resistência à corrosão	Prüfgrößen (in mm)/ Dimensões de ensaio (em mm)
1	ALU 2200	ALU 2200	Bandseite ALU 2200				H2	80	5	1300 mm x 1200 mm
2	ALU 5100	ALU 5100	Bandseite ALU 5100				H2	80	5	1300 mm x 1200 mm
3	ALU 5100	ALU 5100	Bandseite ALU 5100				H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
4	ALU 5200	ALU 5200	Bandseite ALU 5200 Banddurchgang 5 mm				H3	150	5	1550 mm x 1400 mm
5	ALU 5200	ALU 5200	Bandseite ALU 5200 Banddurchgang 3.5 mm				H3	130	5	1300 mm x 1200 mm
6	ALU 200	ALU 200	Bandseite ALU 200				H3	200	5	1550 mm x 1400 mm
7	ALU 300-D BF	ALU 300-D BF	Bandseite ALU 300-D BF				H3	300	5	1550 mm x 1400 mm
8	ALU axxent PLUS	ALU axxent PLUS	Bandseite ALU axxent PLUS				H3	100	5	1300 mm x 1200 mm
								130		
9	ALU axxent PLUS	ALU axxent PLUS	Bandseite ALU axxent PLUS				H2	150	5	1550 mm x 1400 mm

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagenausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. Observe-se a documentação técnica do fabricante das ferragens, especialmente os respectivos diagramas de utilização. Os resultados são aplicáveis às seguintes variantes oferecidas: ferragens para os lados esquerdo/direito, todas as dimensões admitidas pelo diagrama de aplicação, assim como outras geometrias de dobragens e perfis..

Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-2-12

Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten
Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Notas sobre a aplicação da equivalência da família de produtos, contidas neste certificado, em elementos
da construção civil segundo EN 14351-1:2006+A2:2016

Nr. Nº.	Eigenschaft Propriedades	Technische Regel Norma técnica	Gleichwertigkeit* Equivalência*
			ALU
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Resistência à carga de vento	EN 12211	ja / sim
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Resistência à carga de neve	-	nicht zutreffend / não aplicável
3.	Brandverhalten Reacção em caso de incêndio	EN 13501-1	nicht zutreffend / não aplicável
4.	Schutz gegen Brand von außen Protecção contra incêndio exterior	EN 13501-1	nicht zutreffend / não aplicável
5.	Schlagregendichtheit Estanqueidade à chuva	EN 1027	ja / sim
6.	Gefährliche Substanzen Substâncias perigosas	-	ja / sim
7.	Stoßfestigkeit Resistência a choque	EN 13049	ja / sim
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Capacidade de carga dos dispositivos de segurança	EN 14609 oder/ou EN 948	ja / sim
9.	Fähigkeit zur Freigabe Possibilidade de desbloqueamento	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/ou prEN 13637	nicht zutreffend / não aplicável
10.	Schallschutz Protecção sonora	EN ISO 140-3	ja / sim
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Coeficiente de transmissão térmica	EN ISO 10077 oder/ou EN ISO 12567	ja / sim
12.	Strahlungseigenschaft Capacidade de irradiação	EN 410	ja / sim
13.	Luftdurchlässigkeit Permeabilidade ao ar	EN 1026	ja / sim
14.	Bedienungskräfte Forças de manobra	EN 12046	ja / sim
15.	Mechanische Festigkeit Resistência mecânica	EN 14608 und/e EN 14609	ja / sim
16.	Lüftung Ventilação	EN 13141-1	ja / sim
17.	Durchschusshemmung Resistência ao tiro	EN 1522 und/e EN 1523	nein / não
18.	Sprengwirkungshemmung Resistência a efeito de explosão	EN 13124-1 und/e EN 13123-1	nein / não
19.	Dauerfunktion Funcionamento permanente	EN 1191	ja / sim
20.	Differenzklimaverhalten Reacção a diferenças climáticas	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / para portas ao exterior)	ja / sim
21.	Einbruchhemmung Capacidade de resistência a arrombamento	ENV 1628, ENV 1629 und/e ENV 1630	nein / não

*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat
aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie ALU :

Alle bei der Typprüfung (TT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen
Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluf/Kammermaß,
Dichtungsaufgabe) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Typprüfung (TT) muss unverändert
oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene
Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem
korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Typprüfung (TT) muss unverändert
oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Typprüfung (TT) eine
Beschlagsausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein
Austausch mit einer Beschlagsausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw.
Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Typprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen
unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im Wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl.
formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der
Schließteilvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, das mit einem
Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und
bewertet wurde, ohne erneute Typprüfung, ein Austausch gegen einen anderen
Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge
anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach
EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu
beachten.

*Regras obrigatórias na avaliação da equivalência de ferragens da família de
produtos ALU, listadas neste certificado:

É obrigatório observar todas as dimensões do sistema averiguadas durante o teste do
tipo (TT) (máximas distâncias entre travas, dimensões de fendas, dimensões de
ranhura/cavidades de ar, superfície de contato do vedante) e/ou as dimensões
especificadas pelo fornecedor do sistema.

O desenho do plano do vedante no teste do tipo (TT) deve continuar inalterado ou pelo
menos equivalente (p.ex. vedante envolvente ou vedante descontinuo).

A disposição dos pontos de travas (elemento de fecho do lado do batente e chapa-testa
correspondente no caixilho) do teste do tipo (TT) deve continuar inalterada ou pelo menos
equivalente. Caso no teste do tipo (TT) foram utilizadas ferragens com elemento de fecho sem
peça de encaixe traseira, pode haver substituição por outro tipo de ferragem com elemento de
fecho e peça de encaixe traseira (p.ex. batoque de cogumelo) com a correspondente chapa-
testa; porém, a substituição contrária não é possível.

As características da chapa-testa utilizada no lado do caixilho durante o teste do tipo, têm de
continuar inalteradas ou equivalentes. Isto aplica essencialmente:

- Ao material utilizado, incluindo os respectivos parâmetros de resistência.
- Ao número dos pontos de aparafusamento e fixação previstos, incluindo
as ancoragens.
- Ao próprio desenho, em especial à fixação e às dimensões do próprio
fecho.

Observando as regras aqui apresentadas, pode haver substituição contra outra ferragem
das famílias de produtos enumeradas, em sistema que já foi testado e avaliado segundo
a norma EN 14351-1, sem que seja necessário proceder a novo teste de tipo.

No caso da substituição de ferragens enumeradas neste certificado por outras de outros
fabricantes que foram igualmente certificados, após certificação das ferragens segundo
a norma EN 13126-8, QM 328, devem ser observadas as regras de aplicação contidas
no Anexo 3.

Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-2-12

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,
 Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016**

*Indicações sobre a possibilidade de substituição das ferragens em elementos da construção civil
 segundo EN 14351-1:2006 + A2:2016, avaliadas segundo programa de certificação ift*

Nr Nº.	Eigenschaft Propriedades	Regel Regra	Austauschbarkeit Substituição possível
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Capacidade de resistência à carga de vento</i>	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (TT) Ensaio de comparação em banco de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (TT)	Ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Resistência à carga de neve</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
3.	Brandverhalten <i>Reação em caso de incêndio</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Proteção contra incêndio exterior</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
5.	Schlagregendichtheit <i>Estanteidade à chuva</i>	Ensaio de comparação em banco de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (TT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
6.	Gefährliche Substanzen <i>Substâncias perigosas</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
7.	Stoßfestigkeit <i>Resistência a choque</i>	Ensaio de comparação em banco de ensaio; formato conforme ensaio original do tipo primário (TT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Capacidade de carga dos dispositivos/segurança</i>	Vergleichende Prüfung / Ensaio de comparação	ja, bei positiven Ergebnissen sim, com resultados positivos
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Possibilidade de desbloqueamento</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
10.	Schallschutz <i>Proteção sonora</i>	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 sim* considerando o nº. 13	Ja / Sim
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Coefficiente de transmissão térmica</i>	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
12.	Strahlungseigenschaften <i>Capacidades de irradiação</i>	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Permeabilidade ao ar</i>	Ensaio de comparação em banco de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (TT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
14.	Bedienungskräfte <i>Forças de manobra</i>	Ensaio de comparação mit agente de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (TT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
15.	Mechanische Festigkeit <i>Resistência mecânica</i>	Ja / Sim	Sim, se houver fixação comparável das peças portantes das ferragens
16.	Lüftung <i>Ventilação</i>	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
17.	Durchschusshemmung <i>Resistência ao tiro</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Resistência a efeito de explosão</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
19.	Dauerfunktion <i>Funcionamento permanente</i>	Ja / Sim	Ja* / Sim*
20.	Differenzklimaverhalten <i>Reação a diferenças climáticas</i>	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
21.	Einbruchhemmung <i>Capacidade de resistência a arrombamento</i>	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

*** Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Typprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* em um teste comparativo em um banco de teste calibrado

** em um teste comparativo em um banco de teste

*** Possibilidade de substituição de ferragens no âmbito do funcionamento permanente

Os sistemas de ferragens cumprirão todos os requisitos do presente programa de certificação.

Ferragens e sistemas de fixação serão tecnicamente comparáveis.

As características de performance (peso admitido de batentes e número de ciclos) do sistema de ferragens substituto serão equivalentes ao sistema de ferragens utilizado no ensaio do tipo original conforme EN 14351-1.

É possível substituir os sistemas de ferragens certificadas quando cumpridas as regras para elementos da construção civil segundo EN 14351-1:2006 + A2:2016, desde que já exista comprovativo segundo a norma EN 1191:2000. Apesar disso, a possibilidade de substituição permanece sob a responsabilidade do fabricante. Aquando da substituição de ferragens no âmbito de sistemas Shared ou Cascading observem-se as condições contratuais do autor do sistema.